

## **June 7, 1988**

### **Alejandro [Fidel Castro] to Rubén [Arnaldo Ochoa]**

#### **Citation:**

"Alejandro [Fidel Castro] to Rubén [Arnaldo Ochoa]", June 7, 1988, Wilson Center Digital Archive, Archive of the Cuban Armed Forces. Obtained and contributed to CWIHP by Piero Gleijeses and included in CWIHP e-Dossier No. 44.  
<https://digitalarchive.umd.edu/document/118137>

#### **Summary:**

General Arnaldo Ochoa, code-named Rubén, was the head of the Cuban Military Mission in Angola; Alejandro was Castro's code name.

#### **Credits:**

This document was made possible with support from Leon Levy Foundation

#### **Original Language:**

Spanish

#### **Contents:**

Original Scan

JE 7, 1988

Lg 4223 Original Scan  
EJEMPLAR No. 1/8

①

SCM-6

CF 83

REPUBLICA DE CUBA  
MINISTERIO DE LAS FUERZAS ARMADAS  
REVOLUCIONARIAS

MENSAJE CIFRADO DE Salida No. 17506

DEL Alejandro RECIBIDO CCCO 2205 7-6-88 DESCIFRADO 2226 7-6-88  
HORA FECHA HORA FECHA

MUY SECRETO  
MENSAJE CIFRADO

NOMBRE Y FIRMA OG CIFRAS He. René

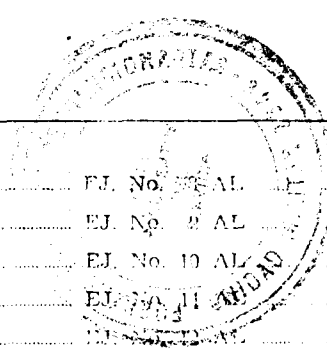
TITRE

RUBEN :

Hemos ganado unas horas y eso es bueno. Días atrás yo pedí les transmitieran a ustedes la necesidad de estar muy alertas contra golpe aéreo sorpresivo especialmente en CAHAMA.-  
Pensaba que el enemigo está en una situación relativamente desesperada y que la terminación del aeropuerto iba a constituir para él una preocupación muy seria, lo que podría --  
alentarlo a hacer algo. Por otro lado ha sufrido reveses y se siente humillado por el fracaso de sus planes diplomáticos en BRAZZAVILLE, la firmeza de CUBA y ANGOLA y la situación actual de las negociaciones. Por eso me parece bastante lógica la tentación de hacer algo que a su juicio arriesgue menos vidas blancas y pueda ocasionarnos importantes daños. Esto se ajusta a su mentalidad oportunista y sus métodos traidores y fascistas. A esto se añaden repetidas declaraciones públicas de SURAFRICA los últimos días, hablando del peligro que significa el avance de las tropas cubanas, la mixturación con el SWAPO, que estos se protegen --  
tras el escudo cubano, etc. Son informaciones propias de --  
quien planea hacer algo.

Desde antes nosotros pensando en estos riesgos hemos insistido en fortalecer la defensa antiaérea en nuestras líneas avanzadas del sur con nuevos regimientos de cohetes.

17505 - 17506 - 17507 - 17508 - 17509 - 17510 -  
17511 - 17512 - 17513



EJ. No. 1 AL Salida EJ. No. 10 AL  
EJ. No. 2 AL EJ. No. 11 AL  
EJ. No. 3 AL EJ. No. 12 AL  
EJ. No. 4 AL EJ. No. 13 AL  
EJ. No. 5 AL EJ. No. 14 AL  
EJ. No. 6 AL EJ. No. 15 AL  
EJ. No. 7 AL EJ. No. 16 AL

183

REPUBLICA DE CUBA  
MINISTERIO DE LAS FUERZAS ARMADAS  
REVOLUCIONARIAS

MENSAJE CIFRADO DE ENTRADA No. ....

DEL ..... RECIBIDO CCCO ..... HORA ..... FECHA ..... DESCIFRADO ..... HORA ..... FECHA .....

NOMBRE Y FIRMA OG CIFRAS .....

MUY SECRETO  
MENSAJE CIFRADO

. 2 .

Uno va en camino y otro saldrá en los próximos días, sin --  
contar el solicitado a JOSE EDUARDO. Aparte de esto los --  
Cuadrados se necesitan para cualquier movimiento de las tro-  
pas. Por estas razones le atribuí gran importancia a los -  
informes de inteligencia sobre posible golpe aéreo masivo -  
sorpresivo de los surafricanos. Se ajustaba exactamente a  
todo lo que veníamos previendo.

✓ Desde luego que siempre ha entrado en nuestros cálculos el --  
golpe aéreo masivo sorpresivo del enemigo, pero esta vez --  
tal posibilidad es más digna de consideración que en cual--  
quier momento anterior. Por tanto, las medidas de fortifi-  
cación y protección de las tropas y la técnica deben ser --  
más rigurosas que nunca. Sobre todo que no haya sorpresa -  
física ni sicológica. Es decir, el personal debe estar men-  
talmente preparado. CUITO CUANAVALÉ demuestra lo que las -  
medidas de protección y seguridad hacen posible.

En las instrucciones que envié esta madrugada introduje un-  
pequeño cambio a lo conversado con Polo, en relación al re-  
gimiento coheteril de MATALA.

Se suponía que los tres grupos irían a la resgión HUMBE- --

- |              |       |               |       |
|--------------|-------|---------------|-------|
| EJ. No. 1 AL | ..... | EJ. No. 9 AL  | ..... |
| EJ. No. 2 AL | ..... | EJ. No. 10 AL | ..... |
| EJ. No. 3 AL | ..... | EJ. No. 11 AL | ..... |
| EJ. No. 4 AL | ..... | EJ. No. 12 AL | ..... |
| EJ. No. 5 AL | ..... | EJ. No. 13 AL | ..... |
| EJ. No. 6 AL | ..... | EJ. No. 14 AL | ..... |
| EJ. No. 7 AL | ..... |               |       |

177

180



REPUBLICA DE CUBA  
MINISTERIO DE LAS FUERZAS ARMADAS  
REVOLUCIONARIAS

MENSAJE CIFRADO DE ENTRADA No. ....

DEL ..... RECIBIDO CCCO ..... HORA ..... FECHA ..... DESCIFRADO ..... HORA ..... FECHA .....

NOMBRE Y FIRMA OG CIFRAS .....

MUY SECRETO  
MENSAJE CIFRADO

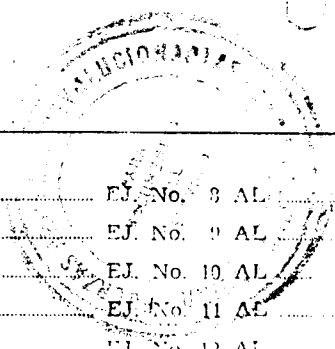
. 3 .

XANGONGO. Ahora debemos enviar allí sólo dos grupos X Us--  
tedes pueden ubicar uno a cada lado del río o como estimen  
más conveniente y práctico. El otro grupo debe reforzar --  
CAHAMA por la importancia enorme de esa instalación aérea.  
Del primer regimiento que llegue de CUBA, dos irían para -  
TCHIPA y uno para HUMBE-XANGONGO. Los que den los angola-  
nos irían para MUCOPE. Por eso ahora no enviaríamos el 85  
Grupo Táctico a TCHIPA.

Esperaremos el refuerzo de las defensa antiaérea y le dare  
mos a ustedes un poco de tiempo para asegurar el agua.

El 83 Grupo Táctico lo deben mover para CAHAMA o dejar en-  
TCHIBEMBA, según consideren ustedes la medida más conve--  
niente para su seguridad, en dependencia de las fortifica--  
ciones con que cuente en su actual ubicación.

Tomando como fuerte argumento la nueva situación, debes in-  
sistir con los angolanos y soviéticos en la rápida entrega  
y traslado de los dos grupos PECHORAS solicitados. Insis-  
te en que sean tres grupos. Que los saquen de donde sea.-  
Sobre eso hablo en un mensaje que estoy enviando a JOSE --  
EDUARDO.



- |                    |                     |
|--------------------|---------------------|
| EJ. No. 1 AL ..... | EJ. No. 8 AL .....  |
| EJ. No. 2 AL ..... | EJ. No. 9 AL .....  |
| EJ. No. 3 AL ..... | EJ. No. 10 AL ..... |
| EJ. No. 4 AL ..... | EJ. No. 11 AL ..... |
| EJ. No. 5 AL ..... | EJ. No. 12 AL ..... |
| EJ. No. 6 AL ..... | EJ. No. 13 AL ..... |
| EJ. No. 7 AL ..... | EJ. No. 14 AL ..... |

81



REPUBLICA DE CUBA  
MINISTERIO DE LAS FUERZAS ARMADAS  
REVOLUCIONARIAS

MENSAJE CIFRADO DE ENTRADA No. ....

DEL ..... RECIBIDO CCCO ..... DESCIFRADO .....  
HORA ..... FECHA ..... HORA ..... FECHA .....

MUY SECRETO NOMBRE Y FIRMA O G CIFRAS .....  
MENSAJE CIFRADO .....

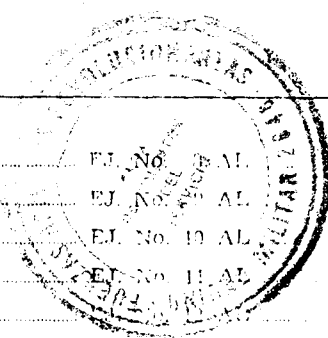
. 4 .

A la luz de la nueva situación, los movimientos que están - en curso requieren de medidas especiales de precaución fren a cualquier ataque aéreo. Es especialmente necesario que - la 35 Brigada FAPLA y la 60 Brigada cubana tengan, en lo po sible, preparado y fortificado el terreno de su dislocación para el momento en que arriben. La 19 Brigada de XANGONGO y cualquier otro personal disponible deben ir trabajando en - esto. La propia 19 Brigada tiene que prepar<sup>ar</sup> sus nuevas po siciones en XANGONGO, de acuerdo a las ideas analizadas con Polo.

El 84 Grupo Táctico que acaba de trasladarse debe preparar sus posiciones con urgencia. Hay que reducir al mínimo los riesgos para el personal en movimiento y en nuevas posicio nes frente al ataque aéreo.

✓

Respecto a las facultades concedidas a ustedes para respon der de inmediato y sin consulta previa a un golpe aéreo sor presivo del enemigo contra nuestras tropas, deben manejar las con gran inteligencia y responsabilidad. En primer lu gar todos los planes o las ideas de respuestas deben estar listas y preparadas. Si no hubiera tiempo para hacerlo en detalles, tener idea a grandes rasgos de lo que deban hacer



- ..... EJ. No. 1 AL
- ..... EJ. No. 2 AL
- ..... EJ. No. 3 AL
- ..... EJ. No. 4 AL
- ..... EJ. No. 5 AL
- ..... EJ. No. 6 AL
- ..... EJ. No. 7 AL
- ..... EJ. No. 8 AL
- ..... EJ. No. 9 AL
- ..... EJ. No. 10 AL
- ..... EJ. No. 11 AL
- ..... EJ. No. 12 AL
- ..... EJ. No. 13 AL
- ..... EJ. No. 14 AL
- ..... EJ. No. 15 AL

179

80



REPUBLICA DE CUBA  
MINISTERIO DE LAS FUERZAS ARMADAS  
REVOLUCIONARIAS

MENSAJE CIFRADO DE ENTRADA No. ....

DEL ..... RECIBIDO CCCO ..... HORA ..... FECHA ..... DESCIFRADO ..... HORA ..... FECHA .....

NOMBRE Y FIRMA OG CIFRAS .....

**MUY SECRETO**  
**MENSAJE CIFRADO**

. 5 .

como respuesta inmediata. Es muy importante que no se produzca una respuesta exagerada a cualquier acción aérea de poca importancia relativa. Las respuestas enérgicas deben aplicarse a un intento serio de golpe aéreo contra nuestras tropas. Ustedes pueden graduar las respuestas según la importancia de la acción enemiga y puede consistir desde un fuerte golpe a las fuerzas vivas del enemigo en CALUEQUE, o un destructor golpe contra RUACANA, para hacer inservible el uso de esta instalación como fuente de agua y electricidad, destruyendo sobre todo el tanque y los transformadores, o un ataque durísimo a OSHAKATI y las bases ONDAGUA, OGONGO, RUACANA, OHOPOHO y las demás instalaciones próximas a la frontera. Si el ataque enemigo lo justifica se pueden atacar sucesivamente y en la medida de lo posible simultáneamente aunque sea dos o tres puntos, desde las instalaciones de agua y electricidad de RUACANA hasta el resto de las instalaciones aéreas o terrestres enemigas en las proximidades de la frontera, sin olvidar ONDAGUA. Si la respuesta es amplia, ustedes deben seleccionar los blancos donde más daños ocasione al enemigo en el sentido militar. Por ejemplo, si consideran que debe atacarse todo, empezar por las instalaciones militares de OSHAKATI y demás puntos donde pueda ocasionársele daños militares fuertes y dejar para --



- ..... EJ. No. 1 AL .....
- ..... EJ. No. 2 AL .....
- ..... EJ. No. 3 AL .....
- ..... EJ. No. 4 AL .....
- ..... EJ. No. 5 AL .....
- ..... EJ. No. 6 AL .....
- ..... EJ. No. 7 AL .....
- ..... EJ. No. 8 AL .....
- ..... EJ. No. 9 AL .....
- ..... EJ. No. 10 AL .....
- ..... EJ. No. 11 AL .....
- ..... EJ. No. 12 AL .....
- ..... EJ. No. 13 AL .....
- ..... EJ. No. 14 AL .....
- ..... EJ. No. 15 AL .....

190

79



REPUBLICA DE CUBA  
MINISTERIO DE LAS FUERZAS ARMADAS  
REVOLUCIONARIAS

MENSAJE CIFRADO DE ENTRADA No. ....

DEL ..... RECIBIDO CCCO ..... DESCIFRADO .....  
HORA ..... FECHA ..... HORA ..... FECHA .....

**MUY SECRETO** NOMBRE Y FIRMA OG CIFRAS .....  
**MENSAJE CIFRADO** .....

6

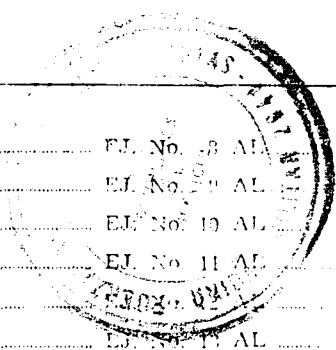
luego agua y electricidad. Si consideran que la respuesta debe ser limitada, pero de cierta importancia, destruir todo lo posible en RUACANA. Lo de CALUEQUE, en caso de acción enemiga de menor importancia, pero de alguna importancia que lo justifique. Este es un punto de poca trascendencia. Lo fundamental es que en cualquier caso el enemigo vea una respuesta rápida, enérgica y efectiva. Espero que esté todo claro, pero cualquier duda sobre estas indicaciones pueden evacuarlas por esta vía.

Aparte de esto, como hablé con Polo la acción sobre GROOT-- FONTEIN debe ser planeada para el caso de que las circunstancias también lo aconsejen. Para esto deben reservarse los tanques auxiliares de combustible necesarios.

Con Martínez analizamos algunas medidas que deben tomarse por parte de la aviación. Es necesario astucia, imaginación e inteligencia necesarias para sacar el máximo provecho de nuestros medios y posibilidades.

Sobre el aeropuerto de CAHAMA, aceptamos las ideas constructivas de ustedes. Pero es conveniente que el intenso trabajo que ello requiere no distraiga la energía de los jefes -

- ..... EJ. No. 1 AL
- ..... EJ. No. 2 AL
- ..... EJ. No. 3 AL
- ..... EJ. No. 4 AL
- ..... EJ. No. 5 AL
- ..... EJ. No. 6 AL
- ..... EJ. No. 7 AL
- ..... EJ. No. 8 AL
- ..... EJ. No. 9 AL
- ..... EJ. No. 10 AL
- ..... EJ. No. 11 AL
- ..... EJ. No. 12 AL
- ..... EJ. No. 13 AL
- ..... EJ. No. 14 AL
- ..... EJ. No. 15 AL



98

REPUBLICA DE CUBA  
MINISTERIO DE LAS FUERZAS ARMADAS  
REVOLUCIONARIAS

MENSAJE CIFRADO DE ENTRADA No. ....

DEL ..... RECIBIDO CCCO ..... DESCIFRADO .....  
HORA ..... FECHA ..... HORA ..... FECHA .....

NOMBRE Y FIRMA OG CIFRAS .....

MUY SECRETO  
MENSAJE CIFRADO

. 7 .

de la atención necesaria a las medidas militares y a las fortificaciones, especialmente en los próximos días. Estamos dando rápidamente los pasos necesarios para cumplir el regalo prometido de la gente de Martínez.

Sobre las negociaciones, en estos momentos están en el pico del aura. No ha sido posible acuerdo todavía con relación a la sede de la próxima reunión. La última respuesta surafricana fue prepotente y soberbia.

Le hemos dicho a los angolanos que no debemos perder el sueño si se posponen indefinidamente y que debemos tener nervios de acero. Esta situación tensa se va a prolongar por tiempo indeterminado, pero no se debe bajar la guardia un solo día.

Por último, le informo que le hemos comunicado a los soviéticos, a través de la asesoría militar soviética en CUBA, las noticias sobre posibles planes aéreos surafricanos, y que si eso ocurría habría respuesta inmediata sin entrar en detalles. La reacción del segundo asesor, que fue quien recibió la información, fue positiva.

- ..... EJ. No. 1 AL
- ..... EJ. No. 2 AL
- ..... EJ. No. 3 AL
- ..... EJ. No. 4 AL
- ..... EJ. No. 5 AL
- ..... EJ. No. 6 AL
- ..... EJ. No. 7 AL
- ..... EJ. No. 8 AL
- ..... EJ. No. 9 AL
- ..... EJ. No. 10 AL
- ..... EJ. No. 11 AL
- ..... EJ. No. 12 AL

